

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **75 (1957)**

Heft 209

PDF erstellt am: **30.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 2 16 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 2 16 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung. Société financière Italo-Suisse, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Tunisie: Modification du tarif douanier. Iran: Einfuhren gegen Entrichtung einer Sondergebühr. — Iran: Importation contre paiement d'une taxe spéciale du bénéfice commercial. Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dergleichen wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersicht zudem das Vorkaufsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige geladen werden.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Altstätten-Zürich (1704<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: M a s e k A G., Haushaltsmaschinen, insbesondere Waschmaschinen usw. Triemlihalde 19 (bei G. St. Sekula), Zürich 9, mit Betrieb in Glattbrugg, Schaffhauserstrasse 87.  
Datum der Konkurseröffnung: 20. August 1957.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. September 1957.

#### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1698<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: K n o b e l - S c h n i d e r E d g a r, geb. 1931, von Zürich, Techniker, Feldstrasse 129, Zürich 4, Kollektivgesellschaftler der Firma Regina, Knobel & Smeets, Brandgasse 10/12, Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 15. August 1957.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
Eingabefrist: bis 27. September 1957.

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1550<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: L i g u n a S. A., Uebernahme von Vertretungen jeglicher Art, Tätigung von Handelsgeschäften usw., Tödistrasse 50, Zürich 2, jetzt Stampfenbachstrasse 111, Zürich 6.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1957.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 26. August 1957, 14 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffets Enge, I. Stock, Zürich 2.  
Eingabefrist: bis 17. September 1957.  
Vgl. im übrigen kantonaes Amtsblatt 1957, Nr. 65.

#### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1699)

Zweite Publikation  
Gemeinschuldnerin: I m m o b i l i e n G j u c h A G., mit Sitz in Zürich 6, Wehntalerstrasse 229 (bei M. Willmann), Verwaltung von und Handel mit Immobilien und eventuell die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen.  
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juni 1957.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eigentümerin der folgenden Liegenschaft: In der Gemeinde Dietikon (Zürich): Kat.-Nr. 5245, 2 Wohnhäuser Gjuhstrasse 14 und 16 mit 17,32 Aren Gebäudegrundfläche und Hofraum.  
Eingabefrist: bis 10. September 1957.

#### Kt. Zürich Konkursamt Horgen (1687<sup>a</sup>)

Konkursamtliche Nachlassliquidation  
Gemeinschuldner: N a c h l a s s d e s L e e K a r l, geb. 1902, von Melligen (Aargau) und Horgen, Goldschmied, wohnhaft gewesen Zugerstrasse 25, Horgen, Inhaber der Einzelfirma Karl Lee, Goldschmied, Horgen.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. August 1957.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 12. September 1957, 15 Uhr, im Restaurant Frohsinn, 1. Stock, Seestrasse 129, in Horgen.  
Eingabefrist: bis 14. September 1957.  
NB. Die Gläubiger und Schuldner, welche ihre Guthaben bzw. Schulden bereits im vorangegangenen öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind reits nochmalige Eingabe entbunden.

#### Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (1539<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: B o o s J o s e f, geb. 1922, von Illnau, Müller, zur Mühle in Rickenbach (Zürich).  
Datum der Konkurseröffnung: 2. August 1957.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. August 1957, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes, Turnerstrasse 1, Winterthur.  
Eingabefrist: bis 14. September 1957.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wetzikon (1705<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: K ä m p f G o t t l i e b, geb. 1906, von Stadel (Zürich), Schreinermeister, Gossauerstrasse, Hinwil; Inhaber der Einzelfirma Gottlieb Kämpf, Schreineri und Zimmerei, Hinwil.  
Eigentümer folgender Grundstücke: Im Gemeindeban Hinwil:  
1. Wohnhaus mit Anbau Assek. Nr. 1532 mit ca. 6 Aren Land an der Gossauerstrasse, Hinwil;  
2. Werkstattegebäude mit Wohnung und offenem Schopf Assek. Nr. 1367 mit ca. 26,09 Aren Land daselbst.  
Datum der Konkurseröffnung: 21. Juni 1957 (Abweisung des Rekurses 2. August 1957).  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 27. September 1957.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (1712)

Failli: M a i t r e M a u r i c e, représentant, de Soubey, à St-Mier.  
Date de l'ouverture de la faillite: 30 août 1957.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 27 septembre 1957.

#### Kt. Schwyz Konkursamt Höfe, Wollerau (1716)

Gemeinschuldner: L o c h e r - Z w e i f e l E r n s t, Hof, Pfäffikon.  
Datum der Konkurseröffnung: 5. September 1957.  
Dieses Konkursverfahren wird mit demjenigen über die Kommanditgesellschaft E. Locher-Zweifel & Co., technische Akzessorien, Pfäffikon (SZ), vereinigt. Es gelten die dort veröffentlichten Angaben.

#### Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (1700)

Gemeinschuldnerin:  
Firma B a u - A k t i e n g e s e l l s c h a f t F r o h b u r g, Waldheim 54/Bahnhofstrasse 41, Olten.  
Eigentümerin folgender Grundstücke: Grundbuch Zollikon, Blatt Nr. 922, Kataster Nr. 6853 und Grundbuch Buchs (Aargau) Nrn. 1012, 1476, 1477 und 1480.  
Datum der Konkurseröffnung: 16. August 1957.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
Eingabefrist: bis und mit 27. September 1957 (die Forderungen sind Wert 16. August 1957 aufzurechnen).

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1664\*)  
 Gemeinschuldnerin: Sport-Garage A.G., Suhr.  
 Datum der Konkurseröffnung: 21. August 1957, 11.10 Uhr.  
 Ordentliches Verfahren.  
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 9. September 1957, 15 Uhr, im Hotel «Bären», in Suhr.  
 Eingabefrist: bis 30. September 1957.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Sierre* (1706)  
 Failli: Mathieu René, fils d'Alexandre, à Chalais.  
 Date du prononcé: 8 juillet 1957.  
 Première assemblée des créanciers: mardi 17 septembre 1957, à 15 heures, salle annexe du Café National, à Sierre.  
 Délai pour les productions: 10 octobre 1957.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le Juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (1707\*)  
 Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Hotz Gottfried, geb. 1904, von Zürich, Fabrikation von und Handel mit Westen-Pullovern und Jersey-Kleidern, dato Taxichauffeur, Rietterstrasse 35, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 17. September 1957 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Sofern Gläubiger die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche bestreiten wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls bis 17. September 1957 hierseits schriftlich zu stellen.

Innert gleicher Frist sind allfällige Beschwerden betr. Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, St-Maurice* (1708)  
 Failli: Balduchelli Jean, entrepreneur, Dorénaz.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité.

Les actions en contestation de cet état doivent être introduites dans les dix jours à dater de la présente publication.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1717)

Das Konkursverfahren über Hofmann Werner, Stauffacherstrasse 177, Zürich 4, Inhaber der Einzelfirma Werner Hofmann, Fabrikation von und Handel mit industriellen Bedarfsartikeln usw., Knüslistr. 4, Zürich 4, wurde mit Verfügung des Konkursrichters vom 3. September 1957 als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (1713\*)  
 Schluss der konkursamtlichen Nachlassliquidation

Die konkursamtliche Liquidation betr. den Nachlass des Aktuarys Tony,

geb. 1893, von Paris, wohnhaft gewesen Katharinenweg 6, in Enge-Zürich 2, gewesener Inhaber der Firma Galerie Aktuarys, Handel mit Gemälden und Graphik, Pelikanstrasse 3, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. September 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (1701)  
 Gemeinschuldner: Bösigger Wilhelm, geb. 1910, Parkettleger, Saffernweg 49, in Biel, nun in Genf.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 2. September 1957.

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Courtelary* (1714)

La faillite prononcée le 24 mai 1957 contre P a q u i e r R e n é, employé C.F.F. à Cortébert, a été révoquée à la suite de l'homologation du concordat présenté par le failli, et cela par décision du 3 septembre 1957 rendue par le président du Tribunal de Courtelary. En conséquence, le failli a été réintégré dans la libre disposition de ses biens.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Gruyère, Bulle* (1718)  
 Unique enchère

Failli: Buchs Oscar, feu Pierre, entrepreneur, La Roche.  
 Date et lieu de l'enchère: vendredi 27 septembre 1957, à 14 heures 30, dans une salle de l'Auberge des Montagnards, à La Roche.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 17 septembre 1957.

Immeubles: commune de La Roche.  
 Cadastre art. 176b, Scherwyl. N° 246. Habitation, cave, garage et place, jardin et pré, 1020 m<sup>2</sup>.

Taxe cadastrale: Fr. 90 141.

Estimation de l'office: Fr. 90 000.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

B u l l e, le 4 septembre 1957. Le préposé aux faillites.

#### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

#### Réalisation des immeubles

#### dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office sousigné, dans le délai fixé pour les productions; leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Schwyz** *Betreibungsamt Arth* (1709)

Zufolge gestelltem Verwertungsbegehren findet Montag, den 4. November 1957, nachmittags 14.30 Uhr, im Gasthaus zum Stern, Arth, die betreibungsamtliche Steigerung über die Liegenschaft der

Intra Trading Company r. Tr., Vaduz,

GB. Nr. 963, Hotel Sonne, Villa, Eiskeller, Oekonomiegebäude samt Gebäudegrundfläche und Umgelände auf Rigi-Klösterli, Gemeinde Arth gelegen, statt.

Es werden daher alle Pfandgläubiger und übrige Beteiligte aufgefordert, ihre Ansprüche auf genannter Liegenschaft, besonders für Zinsen und Kosten, binnen 20 Tagen, d. h. bis 27. September 1957, dem unterzeichneten Betreibungsamt schriftlich einzureichen, unter Angabe der Grundbuchnummer und Ziffer ihrer Titel, wobei speziell darauf aufmerksam gemacht wird, dass die nicht angemeldeten Interessenten von der Teilnahme am Ergebnis insoweit ausgeschlossen werden, als ihre Rechte nicht durch das Grundbuch festgestellt sind.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 18. Oktober 1957 während 10 Tagen, d. h. bis 28. Oktober 1957, beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf. Es findet nur eine Steigerung statt.

A r t h, den 4. September 1957. Betreibungsamt Arth.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Kreuzlingen* (1710\*)

#### Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldnerin: Firma G a s p é, eingetragenes Treuhandunternehmen, in Vaduz.

Liegenschaft und Zugehör: im Grundbuch Kreuzlingen: Parz. Nr. und E. Bl. 378: 80 a 15 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof, Garten, Anlagen mit Villa «Hörnliberg» Nr. 237 IV, brandversichert für Fr. 240 000, an der Promadenstrasse 7, in Kreuzlingen.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 160 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreuung des Pfandgläubigers im II. Rang.

Steigerungstag: Donnerstag, den 17. Oktober 1957, nachmittags 14.30 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant zum Felsen, in Kreuzlingen.

Eingabefrist: bis 27. September 1957.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Bureau des Betreibungsamtes Kreuzlingen vom 2. bis 11. Oktober 1957.

K r e u z l i n g e n, den 2. September 1957. Betreibungsamt Kreuzlingen.

**Ct. de Vaud** *Office des poursuites, Avenches* (1702\*)

#### Vente d'immeubles

#### Villa de 3 pièces avec rural, remise, garage

Vendredi 25 octobre 1957, à 15 heures 30, à l'Hôtel de Ville, à Cudrefin, l'office des poursuites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à R i c h a r d M a r c e l, fils de Constant, à Cudrefin, savoir:

Commune de Cudrefin:

A Cudrefin, villa de 3 pièces avec rural, remise, garage, champs, grève, d'une superficie totale de 148 ares 70 ca.

Estimation fiscale: Fr. 62 000.—

Assurance incendie: Fr. 42 600.—

Estimation d'expert: Fr. 60 000.—

Délai pour les productions: le 28 septembre 1957.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et l'état des charges seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'office, dès le 11 octobre 1957.

Vente requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

A v e n c h e s, le 2 septembre 1957. Office des poursuites:

M. Curchod, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Proroga della moratoria**

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Ct. Ticino** *Circondario di Locarno* (1703)  
 Debitrice: Società Anonima Majoliche d'arte, fabbricazione di ceramiche, Muralto.  
 Decreto di proroga della pretura di Locarno-Città: 30 agosto 1957.  
 Durata della proroga: due mesi, ossia fino al 28 novembre 1957.  
 Adunanza dei creditori: venerdì 8 novembre 1957, alle ore 14.30, nello studio del sottoscritto commissario.  
 Esame degli atti: nei dieci giorni precedenti l'adunanza, nello studio del commissario.

Locarno, 2 settembre 1957. Il commissario del concordato:  
 Avv. Dr. Giorgio Bianchetti.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Freiburg** *Gerichtspräsident des Sensebezirks, Tafers* (1715)

Der Gerichtspräsident des Sensebezirks, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von Zbinden Robert, Garage, Düringen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Samstag, den 21. September 1957, vormittags 9 Uhr, in Tafers-Amthaus angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Nachlassschuldners werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 19. September 1957 bei der Gerichtsschreiberei des Sensebezirks in Tafers.

Tafers, den 4. September 1957. Der Gerichtspräsident:  
 M. Waeber.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**

(SchKG 316\* bis 318\*)

(L.P. 316\* à 316\*)

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Weinfelden* (1711)  
**Nachlassvertragsverhandlung**

Die gerichtliche Verhandlung über die Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung des Dimpel Georg, Baugeschäft, Wand- und Bodenbeläge, Berg (Thurgau), findet am Freitag, den 20. September 1957, 8 Uhr, vor Bezirksgericht Weinfelden im Rathaus statt.

Die Aktien liegen beim Sachwalter E. Gasser, Treuhandbureau Egeli, Weinfelden, zur Einsicht auf. Einwendungen können von den Gläubigern schriftlich oder mündlich noch an der Verhandlung erhoben werden.

Frauenfeld, 3. September 1957. Gerichtskanzlei Weinfelden.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

30. August 1957.

**Personalfürsorgestiftung des F. Oskar Kälin, Meilen**, in Meilen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten des von F. Oskar Kälin, dipl. Ing. ETH, in Meilen, geführten Ingenieurbureau sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Alfred Egli, von Bäretswil, in Meilen, Präsident des Stiftungsrates, und Walter Kehrl, von Brienz (Bern), in Herliberg, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Untere Bruech (bei F. Oskar Kälin).

3. September 1957.

**Rüegg-Naegeli-Stiftung**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1951, Seite 368). Mit Beschluss vom 15. August 1957 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder drei Mitgliedern.

3. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Sorensen-Ard A.-G. Zürich**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3275). Die Unterschrift von Arnold Stauer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Zweifel, von Glarus, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

3. September 1957.

**Caspar Honegger-Stiftung**, in Rütli (SHAB. Nr. 133 vom 9. Juni 1956, Seite 1491). Die Unterschrift von Dr. Hans Mayenfisch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Deucher, von Steckborn, in Küssnacht (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

3. September 1957.

**Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Maschinenfabrik Rütli A.-G. vormals Caspar Honegger**, in Rütli (SHAB. Nr. 133 vom 9. Juni 1956, Seite 1491). Die Unterschrift von Dr. Hans Mayenfisch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Deucher, von Steckborn, in Küssnacht (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

3. September 1957.

**Personal-Fürsorgestiftung der Corn Products Company Ltd. Zürich**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2514). Laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 23. August 1957 ist diese Stiftung gemäss Art. 88, Abs. 1, ZGB, aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

4. September 1957.

**Fürsorgefonds der Firma Schweizerische Lichtpausanstalten A.G. vormals Hatt & Cie.**, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1946, Seite 3282). Die Unterschrift von Alfred Rubin ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Josef Schmid, von und in Glarus, Präsident des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Weinbergstrasse 22 in Zürich 1 (bei der Firma «Schweizerische Lichtpausanstalten A.G. vormals Hatt & Cie., Zürich»).

4. September 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung der Mobiliare Verkehrs-A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1955, Seite 992). Laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 23. August 1957 ist diese Stiftung gemäss Art. 88, Abs. 1, ZGB, aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

3. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma W. Neuschwander G.m.b.H.**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon zwei durch die Stifterfirma bestimmt und eines durch das Personal aus seiner Mitte gewählt werden. Für die Stiftung zeichnen einzeln: Peter Neuschwander, von Höfen bei Thun, in Bern, Präsident, und Rosa Anderwerth, von Emmishofen (Thurgau), in Bern. Domizil der Stiftung: Elisabethenstrasse 51 (im Bureau der Stifterfirma).

Bureau Burgdorf

3. September 1957.

**Greisenasyl der Gemeinnützigen Gesellschaft von Burgdorf**, in Burgdorf (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1945). Vizepräsident Friedrich Locher ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt Alfred Rahm, von Bern, in Burgdorf. Der Präsident oder der Vizepräsident führt kollektiv zu zweien mit dem Sekretär oder dem Kassier die Unterschrift.

Bureau Fraubrunnen

5. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Beck & Cie. Aktiengesellschaft, Mühle Landshut**, in Utzenstorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. September 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge des Personals (Angestellte und Arbeiter) der Stifterfirma durch Gewährung von Unterstützungen: an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst sowie im Falle von Krankheit, Unfall, Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen; an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zu Gunsten des Personals der Stifterfirma. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterin ernannt werden. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift; die beiden andern Mitglieder zeichnen kollektiv. Dem Stiftungsrat gehören an: Hermann Beck, von Sumiswald, in Utzenstorf, als Präsident; Verena Beck-Kohli, von Sumiswald, in Utzenstorf; Hans Schiesser, von Linthal, in Utzenstorf, als Sekretär. Domizil der Stiftung: Bureau der Beck & Cie. Aktiengesellschaft, Mühle, Landshut.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

30. August 1957.

**Personalfürsorgekasse der Konsumgenossenschaft Meiringen**, in Meiringen (SHAB. Nr. 209 vom 6. September 1952, Seite 2223). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 19. Oktober 1956 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt nun die Ausrichtung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität und Militärdienst des Arbeitnehmers selbst sowie im Falle seines Todes an die Hinterbliebenen. Die Unterschriften von Hans Mäder und Christian Rubi sind erloschen. Werner Ramseier, von Eggwil, in Meiringen, Präsident (bisher); Hermann Iseli, von Hasle bei Burgdorf, in Meiringen, Vizepräsident (bisher Mitglied), und das Mitglied des Stiftungsrates Willi Frutiger, von Ringgenberg, in Meiringen (neu), zeichnen zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Berichtigung.

**Personalfürsorgestiftung der Firmen Steiners Söhne & Cie. A.G. und Steiner & Cie. A.G.**, in Malers (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1957, Seite 2159). Otto Knüsel ist nicht Prokurist, sondern führt Kollektivunterschrift.

30. Juli 1957.

**Stiftung des Unteroffiziersvereins der Stadt Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1955, Seite 3023). Nachdem der Zweck erreicht ist, wird diese Stiftung mit Zustimmung des Stadtrates von Luzern als Aufsichtsbehörde vom 8. Februar 1957 und laut öffentlicher Urkunde vom 25. April 1957 gelöscht.

3. September 1957.

**Dr. Tonio von Riedemann Gedächtnisstiftung**, in Meggen (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1955, Seite 2488). Pius Zingg ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Josef Scherer, von und in Meggen. Die beiden Stiftungsräte führen Kollektivunterschrift. Neue Adresse: Sempacherstrasse 10, bei der kantonalen Berufsberatungsstelle.

3. September 1957.

Stiftung zu Gunsten einer Pensionskasse für das Personal der Gas- & Wassermesserfabrik A.G. in Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1950, Seite 460). Adolf Burkhalter ist aus dem Stiftungsratsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neues Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift ist Louis Brotschi, von Luzern, in Horw.

## Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Ollen-Gösgen

2. September 1957.

Pensionskasse der Ideal Standard A.G., in Dulliken. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Auszahlung von Alters- und Invalidenrenten für die im Dienste der Stifterfirma stehenden Arbeitnehmer nach ihrem Rücktritt aus dem Dienst sicherzustellen, ferner die Auszahlung von Witwenrenten für die Witwen von Arbeitnehmern und Rentnern der Stifterfirma, insofern solche Arbeitnehmer und solche Witwen rentenberechtigt sind. Die Verwaltung und Vertretung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, welcher von der aus Vertretern der Stifterin ernannten Stiftungs-Versammlung gewählt wird. Diese wählt auch die Kontrollstelle. Dem aus 3 bis 7 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Max Ullrich, von Basel und Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern, in Olten, Präsident; Josef Borner, von Rickenbach (Solothurn), in Olten, Vizepräsident, und Jules Kientz, französischer Staatsangehöriger, in Aarau, Sekretär. Domizil der Stiftung: im Geschäftslokal der «Ideal Standard A.G.».

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

4. September 1957.

Hilfsskasse der Angestellten der Firma Emanuel Weiss, in Basel (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1945, Seite 638). Durch Urkunde vom 2. August 1957 wurde mit Zustimmung des Regierungsrates vom 27. August 1957 das Stiftungsstatut geändert. Die Stiftung bezweckt nun, Angestellte und ehemalige Angestellte der Firma «Chapellerie Weiss A.G.» sowie ehemalige Angestellte der Einzelfirma «Emanuel Weiss» oder der früheren Kollektivgesellschaft «Emanuel Weiss & Co.» sowie ihre Angehörigen durch einmalige oder wiederkehrende Leistungen zu unterstützen. Die Stiftung führt nun den Namen: Hilfsskasse für die Angestellten der Firma Chapellerie Weiss A.G. Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Marianne Buser und Emanuel Weiss sind erloschen. Neu führen Unterschrift zu zweien die Stiftungsratsmitglieder Hanna Mutz-Weiss und Walter Weiss-Bleiker, beide von und in Basel. Der Präsident heisst nun Emanuel Weiss-Rütschi.

4. September 1957.

Personalfürsorgestiftung der Henkel & Cie. A.G., in Basel (SHAB. Nr. 187 vom 11. August 1956, Seite 2080). Der Sitz der Stiftung wurde nach Pratein verlegt (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1957, Seite 2268) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

31. August 1957.

Schulweihnachts- und Schulreisefonds Buckten, in Buckten (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1944, Seite 2399). Die Unterschriften der Stiftungsräte Walter Schaub, Präsident, und Karl Müller-Häring sind erloschen. Das bisherige Mitglied Hans Matter-Müller ist nun Präsident. Die neuen Stiftungsräte Martin Schaub-Müller, von Rümlingen, und Hans Niederhauser, von Eriswil (Bern), beide in Buckten, zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem Präsidenten.

5. September 1957.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der A.G. Verblendsteinfabrik Lausen, in Lausen (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1945, Seite 2596). Die Unterschriften der Stiftungsräte Dr. Fritz Meyer und Walter Meili sind erloschen. Es zeichnen zu zweien neue als Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Alfred Stadelmann, von und in Basel, und Arthur Binz, von und in Bern. Ferner wurde dem dem Stiftungsrat nicht angehörenden Konrad Ballmer, von und in Lausen, Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

5. September 1957.

Massnuster-Dublin-Stiftung, in Liestal, Ermöglichung eines Kuraufenthaltes für bedürftige Tuberkulosekranke (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1942, Seite 1986). Die Unterschriften der Stiftungsräte Dr. Ernst Erny, Präsident, und Dr. Johann Friedrich Geiser sind erloschen. Den neuen Stiftungsräten Eduard Erb-Aenishänsli, von Rickenbach (Basel-Landschaft), in Allschwil, Präsident, und Max Frey, von und in Sissach, ist Kollektivunterschrift erteilt worden. Die Unterschrift des bisherigen Sekretärs Ernst Thommen ist erloschen. Der neue, dem Stiftungsrat nicht angehörende Sekretär Wilhelm Probst, von Reigoldswil, in Lausen, zeichnet kollektiv zu zweien.

5. September 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Basis Watch, A. Thommen, Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1951, Seite 2611). Die Stiftungsurkunde wurde am 18. Juli 1957 geändert. Der Regierungsrat als Aufsichtsbehörde hat am 13. August 1957, das Obergericht am 20. August 1957 die Änderungen genehmigt. Der Name der Stiftung lautet nun Adolf Thommen-Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Einzelfirma «Basis Watch, A. Thommen, Uhrenfabrik Tecknau» sowie der Tochtergesellschaft «Janus Uhren A.G.», beide in Tecknau, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere aber die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge der Angestellten und Arbeiter. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

3. September 1957.

Fürsorgekasse der Rapid-Baustoffe A.-G., Thayngen, in Thayngen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, die ökonomische Lage von Arbeitern und Angestellten der «Rapid-Baustoffe A.-G.» sowie ihrer Angehörigen in Notfällen und bei ganzer oder teilweiser Arbeitsunfähigkeit oder im Falle des Todes der betreffenden Arbeiter und Angestellten zu erleichtern, sei es durch Aussetzung von Ruhegehältern, sei es in Form sonstiger finanzieller Unterstützungen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Rapid-Baustoffe A.-G., Thayngen, bezeichnet werden. Es sind dies: Alfred Sauter, von Arbon, Präsident; Emil Mezger, von Hallau, Vizepräsident, beide

in Thayngen, und das Mitglied Fritz Maag, von Wülflingen-Winterthur, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: bei der Rapid-Baustoffe A.-G., Thayngen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

29. August 1957.

Reise-Fonds Stiftung der Kantonsschule St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 90 vom 17. April 1935, Seite 1003). Die Unterschriften von Dr. Karl Rehsteiner und Henry Tschudy sind erloschen. Neu wurden in die Kommission gewählt Kurt Buchmann, von und in St. Gallen, als Präsident, und Dr. Peter Graf, von Rebstein, in St. Gallen, als Kassier. Die Mitglieder der Kommission zeichnen kollektiv zu zweien.

29. August 1957.

Fonds für Personalfürsorge der Firma Burgauer & Cie. A.-G. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1943, Seite 170). Die Unterschrift von Willi Burgauer, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Werner Burgauer, von und in St. Gallen. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv.

31. August 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Bruno Winterhalter A.G., St. Gallen, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern und durch die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates, Bruno Winterhalter, von und in St. Gallen, führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Rosenbergstrasse 34 a.

31. August 1957.

Fürsorgefond der Firma Nueo A.G. Marbach, in Marbach (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1955, Seite 149). Die Unterschrift von Robert Nüesch, Präsident, ist infolge Todes erloschen. Der bisherige Kassier Heinz Nüesch, nun in Marbach, wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde als Protokollführer in den Stiftungsrat gewählt Robert Nüesch, jun., von Balgach, in Rütli (Rheintal). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

4. September 1957.

Versicherungskasse der Lehrer an der Evangelischen Lehranstalt Schiers, in Schiers (SHAB. Nr. 253 vom 27. Oktober 1956, Seite 2720). Die Unterschrift von Dr. Paul Vogt und Dr. theol. Ernst G. Rüschi sind erloschen. Neu wurde Ernst Zeugin, von Duggingen (Bern) und Pratteln, in Pratteln, in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet einzeln.

## Aargau — Argovie — Argovia

2. September 1957.

Hallwil-Stiftung, in Seengen (SHAB. Nr. 263 vom 8. November 1952, Seite 2737). Die Unterschrift von Dr. Kurt Kim ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat ist gewählt worden Ernst Schwarz, von Rüfenach und Villigen, in Rüfenach. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

4. September 1957.

Sterbekasse des Hausverbandes Brown Boveri, in Baden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, beim Tode eines Mitgliedes des Vereins «Hausverband Brown Boveri (HBB)», in Baden, das der Sterbekasse angehört, einen einmaligen Barbetrag gemäss Reglement zu leisten. Organe sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat ist identisch mit dem jeweiligen Vorstand des Vereins «Hausverband Brown Boveri (HBB)». Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Präsident ist Karl Eugen Ganz, von Winterthur und Freienstein, in Wettingen; Vizepräsident: Jakob Dettling, von Bachenbülach, in Wettingen; Aktuar: Marius Haller, von Gontenschwil und Baden, in Baden; Kassier: Hansjörg Kunz, von Wiesen (Solothurn), in Wettingen. Domizil: Hasselstrasse 14 (Geschäftsadresse des Vereins «Hausverband Brown Boveri (HBB)»).

4. September 1957.

Unterstützungsfonds des Hausverbandes Brown Boveri, in Baden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. April 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, in Not geratene Mitglieder des Vereins «Hausverband Brown Boveri (HBB)», in Baden, vorab Familienväter, ausnahmsweise auch solche Angestellte der Firma «Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie.», in Baden, welche nicht Mitglieder des Hausverbandes sind, gemäss Reglement zu unterstützen. Organe sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat ist identisch mit dem jeweiligen Vorstand des Vereins «Hausverband Brown Boveri (HBB)». Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Präsident ist Karl Eugen Ganz, von Winterthur und Freienstein in Wettingen; Vizepräsident: Jakob Dettling, von Bachenbülach, in Wettingen; Aktuar: Marius Haller, von Gontenschwil und Baden, in Baden; Kassier: Hansjörg Kunz, von Wiesen (Solothurn), in Wettingen. Domizil: Hasselstrasse 14 (Geschäftsadresse des Vereins «Hausverband Brown Boveri (HBB)»).

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

31. August 1957.

Personalfürsorgefonds der Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, in Bischofszell (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1957, Seite 724). An Stelle von Fridolin Som, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Hans Sauder, von Lupsingen (Basel-Landschaft), in Bischofszell, als Protokoll- und Rechnungsführer in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

30 agosto 1957.

Opera Juvenilia, in Brissago. Sotto questo nome è stata costituito, a dipendenza di atto pubblico del 20 luglio 1957, una fondazione ecclesiastica. Essa ha per fine: procurare alla fanciullezza ed alla gioventù di Brissago

una formazione, istruzione ed educazione in senso cristiano, favorendo specialmente l'aspetto ricreativo improntato a norme di assoluta moralità in senso cattolico. Amministratore della fondazione è il parroco pro tempore di Brissago. A primo amministratore è il parroco di Brissago Don Annibale Berla, da Ponte Valentino, in Brissago. Recapito: presso l'amministratore.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau d'Orbe

5 septembre 1957.

Fondation en faveur du personnel de la maison Bourgeois frères et Cie, à Ballaigues (FOSC. du 18 août 1924, N° 192, page 2320). Daniel Bourgeois est décédé; sa signature est radiée. Ont été désignés comme nouveaux membres: Charles Bourgeois et Isaac Bourgeois, les deux de et à Ballaigues. Le conseil d'administration est dès lors formé comme suit: président: Paul Bourgeois (déjà inscrit); membres: Charles Bourgeois (nouveau) et Isaac Bourgeois (nouveau). La fondation est dès maintenant engagée par la signature individuelle de chaque membre.

Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de La Chaux-de-Fonds

29 août 1957.

Fondation Novo Cristal, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 28 mai 1949, N° 123). Nouvelle adresse: rue Jacob-Brandt 61.

29 août 1957.

Fondation des Employés de la maison Voumard Machines Co S.A., à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon acte authentique du 26 août 1957. Elle a pour but d'assurer aux employés de la maison «Voumard Machines Co S.A.», à La Chaux-de-Fonds, une aide matérielle en cas de décès, d'invalidité (accidents, maladie, vieillesse) et de chômage. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres dont un doit être désigné par les employés de la maison «Voumard Machines Co S.A.» et les deux autres par la fondatrice. La fondatrice nomme en outre un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de Bertrand Voumard, de Tramelan, président; Claude Jäggi, de Rechterswil, secrétaire; Nelly Baldensperger, de Tramelan; tous trois à La Chaux-de-Fonds. Adresse de la fondation: rue Jardinière 158 (en les bureaux de la maison «Voumard Machines Co S.A.»).

30 août 1957.

Fondation Mildia, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 10 août 1945, N° 185). Nouvelle adresse: rue Daniel-Jeanrichard 44.

Genf — Genève — Ginevra

28 août 1957.

Le Conservatoire de Musique de Genève, à Genève (FOSC. du 27 juillet 1957, page 2045). Robert Bory n'est plus vice-président; ses pouvoirs sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist**

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma «er-bas», A. Ernst-Meier, Detailgeschäft in Strümpfen, Echarpen und verwandten Artikeln, Freiestrasse 91, Basel, wurde ein Totalausverkauf bewilligt und der Geschäftsinhaberin, Frau Antoinette Ernst-Meier, Basel, in Anwendung von Art. 16 der Ausverkaufsordnung für die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der Schweiz oder die Beteiligung an einem solchen eine Sperrfrist bis 9. März 1963 auferlegt. (AA. 228)

Basel, den 5. September 1957.

Polizeidepartement Basel-Stadt,  
Administrativabteilung.

**Société financière Italo-Suisse, Genève**

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale du 3 septembre 1957, la Société financière Italo-Suisse a décidé de réduire son capital social de 50 000 000 de francs à 25 000 000 de francs par la réduction de chaque action de 100 fr. à 50 fr., à la suite de la distribution aux actionnaires pour chaque action de 100 fr. de cinq actions Société Meridionale di Elettività évaluées ensemble à 50 fr.

La même assemblée a décidé de réunir deux actions ainsi réduites à 50 fr. nominal, en une action nouvelle de 100 fr., en sorte que le capital social sera désormais de 25 000 000 de fr., divisé en 250 000 actions d'un montant nominal de 100 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède, afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis, en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M<sup>e</sup> René Gampert, notaire, Boulevard Georges Favon N° 1, à Genève. (AA. 226<sup>1</sup>)

Genève, le 3 septembre 1957.

Le conseil d'administration.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Tunisie**

Modification du tarif douanier

Le «Journal Officiel Tunisien» des 9-12 juillet a publié l'arrêté ministériel du 29 juin 1957 rendant applicables à la Tunisie les dispositions du décret (N° 57-80) du 29 janvier 1957<sup>1)</sup> qui ont modifié en France le tarif des droits de douane proprement dit, y compris «les règles générales pour l'interprétation de la nomenclature tarifaire».

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 37 du 14 février 1957 (France: Modification du tarif douanier). 209. 7. 9. 57.

**Iran**

Einfuhren gegen Entrichtung einer Sondergebühr

Gemäss Beschluss des iranischen Ministerates ist die Liste derjenigen Erzeugnisse, die gegen Entrichtung einer Sondergebühr im Rahmen der laufenden Kontingentsperiode in Iran zur Einfuhr zugelassen sind (vergleiche SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1957) unter anderem wie folgt abgeändert und ergänzt worden:

**Iran**

Importation contre paiement d'une taxe spéciale du bénéfice commercial

Un décret du Conseil iranien des ministres a apporté, entre autres, les modifications et compléments suivants à la liste des produits qui peuvent être importés en Iran pendant la période de contingentement en cours, contre paiement de la taxe spéciale du bénéfice commercial (voir FOSC. N° 184; du 9 août 1957):

Erzeugnisse Produits	Gewichts- einheit Unité de poids	Betrag der zu entrichtenden Sondergebühr Montant de la taxe du bénéfice commercial
Fruits et légumes en poudre sans alcool et leurs farines	kilo	10 rials
Jus de fruits et de légumes	kilo	5 rials
Toutes les sortes de éraires pour chaussures	kilo	20 rials
Cartes postales et illustrées et papiers et cartons peints	kilo	100 rials
Triets en sole naturelle et synthétique	kilo	200 rials
Triets en eoton naturel et synthétique	kilo	100 rials
Triets en laine naturelle et synthétique	kilo	50 rials
Tissus «plichazi» pour couvertures de lits	kilo	30 rials
Tissus «armak» de toutes couleurs et de toutes qualités	kilo	30 rials
Tissus de fil «darbal»	kilo	30 rials
Tissus de fil pour confection	kilo	30 rials
Tissus de fil gabardine	kilo	30 rials
Tissus de fil diagonale	kilo	30 rials
Tissus en serge	kilo	30 rials
Tissus en fil «kostour»	kilo	30 rials
Tissus kaki d'uniforme	kilo	30 rials
Sacs et jute	kilo	1 rial

Auf die Liste der einfuhrverbotenen Waren sind wieder versetzt worden: | Ont été réintroduits dans la liste des marchandises dont l'importation est interdite:

Extralts sees ou liquides de café naturel et café torréfié.  
Sulfate de sodium. 209. 7. 9. 57.

**Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Lüthi W., Bedarfsartikel en gros, VI 11995. — Pranti Marie, Inh. Margret Steidle, VI 11989. — Ritters Piccolo Taxi, VI 11996. — Trotter Söhne, Bollen-Spezialisten, VI 11992. Aldorf (Uri): Wassergeschädigte Bristen, VII 18000. Baar: Schmid-Baumann Ernst, VII 17485. Baden: Männerchor Frohsinn, gegr. 1857, VI 4946. Ballaigues: Garage de la Balance J. Magnenat-Gaudin, II 4793. Basel: Anselm-Feizmann K., V 25874. — Biedermann-Bühler E., V 26891. — Blome & Cie. A., zur Kreuz-Apotheke, Abteilung Panaktiv, V 26483. — Brand-Riedtmann Marguerite, V 26742. — Burroughs Rechenmaschinen AG., Zweigniederlassung, V 5848. — Dieck-Baltisberger Heinrich, V 27229. — Dinky-Toy-Club, V 27259. — Doppler-Corthesy Zeno, kaufm. Angestellter, V 20765. — Engeli Jacques, Marcus Löw & Alfred Würz, Dres., V 1116. — Fröhlicher-Fluri Hans, Elektrofachgeschäft, V 26339. — Häner Peter, Autospenglerei, V 28358. — Krieger Frieda, Frau, V 26574. — Kuhn Theo, Prokurist, V 1850. — Lehmann Hans, eidg. dipl. Buchhalter, V 25898. — Meder Hugo, Dr. phil., V 28369. — Mercatura AG., V 19897. — Moser Marie-Louise, Frau, Marie-Lou, V 26225. — Müller P. & H. Seiler, Flexiglas und Kunstharz, V 18380. — Orgel- und Glockenfonds für die Thomaskirche, Kirchenvorstand Oekolampad, V 15301. — Rauber Eugen, Malergeschäft, V 28078. — Schär Ida, Frau, kaufm. Angestellte, V 13542. — Schlumpf-Wingertler Hans, V 28366. — Siegenthaler-Heinger Walter, V 28375. — Steinmann Fritz, Polizeimann, V 19820. — Streuli Josefina, Fräulein, Damenschneiderin, V 26207. — Vecchi-Ramsar Ernest, V 24668. — Vonäsch Fritz, mech. Werkstätte, V 28374. — Walsler-Koch Hedy, Chemisterie, V 28377. Beatenberg: Pension Beausite, Leiterin Marie Abplanalp, III 25891. Bern: Berner Bridge-Club, III 25950. — Mäusli Hans, techn. Neuheiten, III 26968. Schweiz: Zeitschrift für Musikhandel- und Industrie, Druck und Verlag K. J. Wys Erben AG., III 26956. — Sefhofer Peter, Beamter PTT, Bümpliz, III 3509. — Scripitt GmbH., III 4294. — Xylon, Internationale Vereinigung der Holzschneider, Sektion Schweiz, III 1352. Biel/Bienne: Germann-Wendt L., Frau, Liwag-Apparate, IVa 266. — Uita Watch S.A., IVa 135. Binningen: Tanner Walter, Avant!, chemische Kleiderreinigung, V 28365. Les Brenets: Schneider Maurice, pasteur, IVb 949. Brig: Schützengessellschaft, Ic 6209. Brittnau: Gerhard Joh., graph. Atelier, Vb 3948. Buchs (Aargau): Müller Hans, Chefbuchhalter AHV, Baukonto, VI 4001. Bulle: Société du Château de Vaulruz, IIa 5570. Büsserach: Kübler Erich, Baugeschäft, V 23158. Castagnola: Regusci-Giambonini Cesare, XIIa 7096. Le Châble (Valais): Besse Angelin, forestier affouage, triage I, Villette, IIc 5150. Chiasso: Catelli Giancarlo, Dr. XIIa 7088. Falconi Giuseppe, elettricità, XIIa 7089. Chur: Klassenversammlung Jahrgang 1897, X 7245. — Tschurr Simon, Kantonsschullehrer, X 7240. Colombier (Neuchâtel): Roethlisberger Fernand, IV 5186. Courgenay: Corps des soldats du feu, IVa 6899. Crans-sur-Sierre: Effret Yvan, Ic 6211. Davos-Dorf: Gysin Hermann, flüssige Brenn- und Treibstoffe, Schmiede, Fette, Kohlen, X 2266. Davos-Platz: Mayer Jachen, Kunstgewerbe und Graphik, X 7231. Delémont: Alberati Romeo, IVa 7726. — Tagliabue Mario, ébénisterie, menuiserie, IVa 6982. Domat/Ems: Schweiz. Textil- und Fabrikarbeiterverband, Sektion Domat/Ems, X 7243. Dübendorf: Wagner-Attinger Elsa, Architekturbureau, Gockhausen, VIII 48600. Effretikon: Willi Duri, Dr. Zahnarzt, VIII 47945. Epalinges: Viret-Francfort Jean-Pierre, II 8080. Eschenbach (Luzern): Heimatschutz, VII 17481. Evillard: Gay-Wintereg Numa, IVa 5261. Féchy: Erik Teido, pédagogue, II 19591. Flawil: Schweizerischer PTT-Geländelauf 1957 in Flawil, IX 15554. Fraubrunnen: Sekundarschulverein, III 26964. Frauenfeld: Kneipp-Verein, VIIIc 1650. Fribourg: Association des forestiers communaux et paroissiaux du canton de Fribourg, IIa 5564. Communauté de travail La Frégatte, IIa 5569. — Cure de St-Pierre, IIa 5554. — Rossier J.-M. & J. Kolly, IIa 5566. — Société des fonctionnaires techniques des PTT, section Fribourg, IIa 5555. Genève: Association pour l'Eglise nationale protestante ouverte, paroisse de St-Pierre-Fusterie, I 14827. — Bévilard Marie, M<sup>me</sup>, I 10213. — Bourquin Paul, décorateur, I 14843. — Brasco S.A., I 1269. — Chanson Armand, I 10993. — Chappuis Damien, vendeur UL, I 9584. — Commune libre de Plainpalais, colonie de vacances des vieux, I 4643. — Cuche André, I 7784. — Cupelin Georges, Ciné-affiche, I 14847. — Delmastro Georges, bijoutier, joaillier, I 12599. — Gallusser Walter, I 4351. — Gosteli Alfred, architecte, I 8335. — Hôtel Métropole (Ville de Genève),

I 1121. — Mosetti Emile et Alain, peintres d'enseignes et décoration, I 11327. — Petzold G., I 14846. — Rohner Charles-Albert, I 10269. — Vasina Bruno, I 12642. Gossau (St. Gallen): Zingg Erich, Kaufmann, IX 15584. Grabs: Kantonaler Kirchenbote, Ausgabe Grabs, IX 15564. Gsteig bei Gstaad: Verkehrsverein, III 26967. Gümligen: Blaser Werner, privat, III 25923. Gurzelen: Pfarramt, III 16826. Hägendorf: Born Hans, Landwirt, Vb 3944. Hallwil: Meier George, Bau- und Möbelschreiner, VI 48751. Heddingen: Galli Lido, Autogarage, VIII 47424. Heiden: Postamt, IX 4204. Hochdorf: Priesterkapitel Hochdorf, Kammerer, VII 17493. Interlaken: Ausstellungsmarkt Interlaken der Ziegen- und Schafzuchtverbände interlaken-Oberhasli, III 26221. Kerns: Rühlhlin Arnold, Spenglerei, Installationen, VII 17365. Köniz: Perren Willi, Vertreter, III 25889. Küssnacht (Zürich): Bürlimann Max, Taxibetrieb, VIII 46497. Langnau am Albis: Sörensen Carl, technische Neuheiten, Gattikon, VIII 48752. Laufen: Aebi Bertha, Frau, Schuhhaus zum Tor, V 27037. Lausanne: Audéat Charles, brevets, II 9467. — Caisse maladie l'Aurore, secrétariat, ASSE-FOV, II 16136. — Duport Roland, II 17310. — Housses et auto-accessoires, Gustave Gnehlhlin, II 3720. — Immeuble en Valeyres-Ecublens (Vaud), R. et B. Maraviglia, II 3820. — Pilet Jean-Charles, II 1751. — Pult Pierre, ing. chim., II 8860. — Righini A., gérance, Villa Bella, II 2702. — Rusconi Raimondo, représentant, II 15210. Sofinao, Société anonyme financière et commerciale, II 9236. Leimbach (Thurgau): Hofer Marta, Fr., Kinderheim Aspen, VIIIc 1710. Lourtier: Laiterie nouvelle, IIC 6207. Lugano: Bernasconi eredi fu Francesco, Xia 7092. — Cit, Compagnia italiana turismo svizzero S.A., Zurigo, filiale di Lugano, Xia 813. — De Pellegrini Ida, infermiere, Massagno, Xia 7091. — Lavandiera Lampo, Giulia Morellini, Xia 4463. — Pista di ghiaccio S.A., Xia 7090. — Taxi Poker, Andrea Ardeni & Giuseppe Beutler, Xia 2672. Luzern: Husstein Juliana, Frau, Tankstelle und Autowäsche, VII 5031. — Institut der Missionspresse, VII 12395. — Lögler-Stadelmann Willi, Reisevertreter, VII 17486. Reinhart Josef A., Bureau für technische Konstruktionen, VII 17495. — Schuhhaus Bally-Rivoli, VII 17488. Malleray-Bévilard: Mercerat G., représentant, Au Cendrilla, IVa 8711. Märstetten: Burgermeister Armin, Ofenbau, VIIIc 1083. Martigny-Ville: Wildberger Rolf, La Résidence, IIC 6208. Masans: Amrein-Mäder Otto, Verwalter, X 7242. Meilen: Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur Meilen, VIII 48455. — «Winterthur, Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur Meilen, VIII 48455. Mont-la-Ville: Jolivet Edmond, agent général pour la Suisse de l'établissement horticole Léon Pin, St-Genis-Laval (Rhône), II 20002. Montana-Vermala: Wuest William, commerçant, IIC 6204. Montreux: Hôtel Bon Accueil, Jacques Weintraub, IIB 2431. — Nordmann Gertrude, Maison, IIB 3574. Moudon: Société hippique l'Etrier, II 19346. Müllheim-Dorf: Kirchenbau der katholischen Kirchgemeinde, VIIIc 656. Mümliswil: Büttler Adolf, Möbel, Teppiche, Bodenbeläge, Vb 3940. Münchenstein: Kuhn Hans, Ingenieur, V 23611. Muri bei Bern: Richard Heinrich, III 26963. Neuallschwil: Sauter-Sutter Elisabeth, Athenahaus, V 28371. Nidau: Schmitz Georg, Spezialmaschinen, IVa 1273. Le Noirmont: Maître Marcel, industriel, IVb 4434. Oberwil bei Büren: Bascaim Silvio, Autocarrosserie, Reparaturwerkstätte, Spenglerei, Malerei, IVa 7943. Olten (Vaud): Chambovey Paul, Cramoisine, II 16160. Olten: Felber Heinz, Rex-Drogerie, Vb 3947. — Kenel Urs, dipl. Ing. ETH, Vb 3949. Poschiavo: Camiceria Poschiavo, Steiger & Fleischmann X 7224. Pratteln: Christen-Grab A., V 26838. Rapperswil: (St. Gallen): Huser W., Liegenschaften, IX 15583. Rehetobel: Müller-Köhler F., Sägenreparaturen und Schärferei, IX 15581. Reinach (Basel-Landschaft): Kohler-Huber Hans, V 27271. Rheinfelden: Güntert Hans, Dr. med., Arzt, V 28012. — Schweizerischer Werkmeister-Verband, Sektion Rheinfelden, V 13553. Riehen: Flubacher Ernst, Kaufmann, V 28367. — Nanz-Grütter Walter, V 27057. — Zwicki-Dübendorfer Hans, Dr., V 20967. Rorschach: Klausner Josy, Fr., Comestibles, IX 15578. — Widmer A., Textilien, IX 15187. Rudolfstetten: Katholischer Turnverein Rudolfstetten, VIII 46745. Rüfenacht (Bern): Milchverwertungsgenossenschaft Vielbringen, III 26960. Rütli (Zürich): Gasser Viktor, Werkzeuge, VIII 49464. St-Blaise: Virchaux André, auto-école, IV 5861. St. Gallen: Eigenmann Pius, stud., IX 15589. — Gerschwiler Eugen, Malergeschäft, IX 15587. St-Imier: Service dentaire scolaire, école primaire, IVb 184. Sarnen: «Anzeiger des Kantons Obwalden», Verwaltung J. Seiler, VII 17471. Schüpfheim: Renovations-Fonds der katholischen Pfarrkirche, VII 17483. Schwerzenbach: Dettwiler Ernst, Import, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten,

Hegnau, VIII 45655. Schwyz: Haug Jörg, lic. iur., Rechtsanwalt, VII 17494. Siebnen: Kantonalverband der katholischen Arbeiterinnen- und Angestelltenvereine des Kantons Schwyz, VIII 27474. Sigriswil: Dienstbotenehrendes des Amtes Thun, III 24079. Sion: Ecole secondaire régionale de garçons, IIC 6212. Sissach: Kaufmann T., Teka-Produkte, V 20373. Spiegel bei Bern: Staplex GmbH, III 24992. Spiez: Bat.-Tag, Ter. Bat. 174 1939/45, III 25805. Splügen: Camastral-Allemann Peter, X 7246. Sursee: Rotary Club, VII 17473. Tramelan: Parti socialiste, section Tramelan, IVa 9944. Trimbach Maurizio A., Vb 3939. Turmann: Meyer, Metzgerei, IIC 6213. Uzwil: Isler Th., Das Gedicht, IX 15577. Vaullo: Mascetti Giovanni, macelleria, S. Simone, Xia 3254. Vercorin: Kirchenbau, IIC 6210. Versoix: Rosset Georges, peintre, papiers peints, I 13406. Vevey: Bruggmann Charles, M. et Mme, IIB 1201. Veyrier: Oehle Jean-Pierre, courtier, I 14832. Vordemwald: Bähler Hermann, Möbel und Innenausbau, Vb 3950. Wald (Zürich): Gloor Fritz, Malermeister, VIII 49299. Waldkirch: Koch Viktor, Autogarage, Motos, Velos, Wagenbau, IX 15585. Wallisellen: Brauchli Emil, Kiosk, Restaurant, Schwimmbad, VIII 41653. Wengen: Schmid Erich H., Pfarrer, III 26102. Wetzikon: Lerch-Schneeberger Emil, VII 11994. — Staabli-Schibli Erna, Frau, Arbeitslehrerin, VII 10262. Wetzikon (Zürich): Hanselmann Werner, VIII 46609. Willisau: Zimmermann Ernst, Schreiner, VII 17499. Winterthur: Hess Ludwig, Schlosser, VIIIb 2438. — Mähdrescher-Vereinigung Stadel, VIIIb 5917. — Renz-Bürgis Gottlieb, VIIIb 3120. Weder Gustav, Kaufmann, VIIIb 5137. Yverdon: Dynamic Moto-Club, II 17010. Zermatt: Furrer Charly, sanitäre Installationen und Spenglerei, IIC 6205. — Perren — Muttener — Graven, Transporte «Permgras», IIC 6206. Zofingen: SFV, Regionalverband Olten/Zofingen, Vb 3946. Zollikon: Bühler-Guhl Helen, Frau, VIII 46891. Zug: Fornallaz Pierre A., dipl. Ing. ETH, VII 17498. Zumikon: Servicio integral, Emilio Lienhard, VIII 24372. Zürich: Begali Gino, Television, Radio-Elektro, VIII 46937. — Born Maria, Neuheitenvertrieb, VIII 43207. — Bund der Parteiloosen, VIII 48866. — Diethelm Mark, Kaufmann, VIII 29237. — Eichhorn Andreas und Wilfrid Steib, dipl. Architekten ETH, SIA, VIII 49668. — Elektrostahl- und Kunststoffroh AG., VIII 48058. — Elmer AG., Otto, VIII 13211. — Eitzensperger Arnold, Aru-Lederwaren, VIII 45522. — Evangelische Volkspartei, Kreisgruppe Zürich 11, VIII 45644. — Feer-Monnier Evelyne, Frau, VIII 47530. — Glarner Hans, Dr. iur. & Dr. iur. Hans Lott, Rechtsanwältin, VIII 7142. — Gsell Jean, Konto Hausverwaltung Zschokkestrasse 7, VIII 14330. — Hoch-Marchand Ernst P., Verlag, VIII 31744. — Hof Erwin, Impr., VIII 47601. — Hösl-Schilling Heinrich, Liquidationskonto, VIII 48040. — Hug & Cie., G., Stahlrohre, VIII 6890. — Keller Hans, Drechserei und Modellbau, VIII 45583. — Leiser Ernst, Transportgeschäft, VIII 48121. — Männerriege des Stadtturnvereins Zürich, VIII 47664. — Pfister Hermine, Fr., VIII 46691. — Photodruck- und Copie AG., Abteilung für Microfilmapparate, VIII 23011. — Plastobord Verkaufs AG., VIII 48173. — Rebmann Felix, dipl. Architekt SIA, VIII 45820. — Reidt Reto, Kaufmann, VIII 46041. — Rodel Rudolf, Taxameterbetrieb, VIII 46470. — Sammet-Wagner A., Frau, VIII 47311. — Schäfer-Küpfer Hermann, Konditorei, Bäckerei, VIII 43227. — Schäfer-Stähli Friedrich, Laborant, VIII 44787. — Schweizerischer Verband des Personals öffentlicher Dienste (VPOD), Reisemarken/Timbres de voyage, VIII 4433. — Schwendimann Hans, Vertreter, VIII 50865. — Selmag AG., VIII 17849. — Trachsel-Knecht Albert, VIII 50621. — Walser Hans H., Dr. med., VII 24488. — Züst Ruth, Fr., Dr., VIII 36268. Eschen (Liechtenstein): Marxer Fr., Dr. med., prakt. Arzt, IX 15573. Schaan (Liechtenstein): Etablissement Reagdyne, IX 15576. — Omni Chemie, Etablissement, IX 15575. Jette (Belgique): De Gulme Robert, timbres-poste pour collections, V 15740. Koblenz (Rheinland, Deutschland): Rhenania, Druck- und Verlags-GmbH., Abteilung Theater-Verlag Vollmer, VIII 47164. Mhörendorf über Erlangen (Bayern, Deutschland): Götz C. A., jun., III 19555. Steinhofen über Hechingen (Württemberg, Deutschland): Bitzer Jakob, «Zur Brücke», Kommandit-Gesellschaft, Trikotwarenfabrik, VIII 47088. Unterhaching (Bayern, Deutschland): Die Rose, Verlag für die Frau, Marianne Piepenstock, VIII 47194.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

# Adressenbeschaffung aus der ganzen Schweiz

Geschäftsadressen nach Branchen, Spezialadressen nach freien Berufen usw., Industrieadressen nach Branchen und Bedeutung, Handels- und Verwaltungskbetriebe, kollektive Haushaltungen wie Spitäler, Heime, Anstalten usw., Behörden, Vereine, Privatadressen nach Kaufkraftklassen. — Unser Gratis-Adressenkatalog orientiert Sie über alles weitere, bitte verlangen Sie ihn. — Preise für das Adressieren Ihrer Couverts ab Fr. 32.50 per 100; alle Verpack- und Versandarbeiten; kurze, zuverlässige Lieferfristen.

Jaeggi & Weibel, Zentrale für Direktwerbung, Zürich 1, Rämistrasse 5, Telefon (051) 34 44 40

**Neu!**



**Umwälzend - multipliziert jetzt automatisch!**  
 Erstaulich rasch, geräuschlos, die allerneueste, vielseltige, elektrische

**ODHNER**  
 Schreibend und nichtschreibend, mit automatischem Wagenverschub. Blind bedienbar. Positiv und negativ saldierend. Eine Klasse für sich. Preis nur  
 Andere Modelle Fr. 1685.—  
 ab Fr. 1300.—

*Erst Odhner prüfen, dann wählen!*

Generalvertretung  
**Rechenmaschinen-Vertriebs AG., Luzern**  
 Murbacherstrasse 3 Tel. (041) 223 14

**ALBERT MUTTER**

Internationale Transporte

Basel  
 Rosentalstrasse 70  
 Telefon (061) 32 67 94

Lörrach  
 Schwarzwaldstrasse 67  
 Telefon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit Deutschland

**GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL**

Im Zusammenhang mit der Vergrößerung unseres Montagewerkes suchen wir einen kaufmännischen Angestellten für unsere Zollabteilung,

der mit der Bearbeitung von Zollformalitäten wenn möglich bereits vertraut ist. Gute Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch sind erwünscht. Nur Schweizer Bürger. Ausführliche Offerte mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an den

Personalchef der  
**GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL**



# MERCEDES

## Rechenautomat



R 44 SM

**SNHELL UND ZUVERLÄSSIG**

löst diese vollendete Maschine die schwierigsten Rechenprobleme

Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung oder Probestellung

**MERCEDES Büromaschinen-Vertriebs AG**  
Zürich Basel Bern Genf

### Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erlassener: **Pärli Emil**

von Rüegsau, geboren 23. Januar 1880, gew. Heizungingenieur, wohnhaft gewesen Beaulieustrasse 27, in Bern, gestorben am 24. August 1957.

Eingabefrist bis und mit 11. Oktober 1957:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim **Regierungsstatthalteramt II von Bern**;  
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar **Hans Fleuti**, Zeughausgasse 20 in Bern.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der oben bestimmten Frist schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig geht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim beauftragten Notar schriftlich anzumelden.

Massverwalter: Herr **Werner Pärli**, Ingenieur, oberer Quai 6, Biel.

Bern, 4. September 1957. **Der Beauftragte:**  
Hans Fleuti, Notar.

## GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL

Wir suchen einen kaufmännisch-technisch gebildeten Herrn als

### ÜBERSETZER

Wir offerieren: Dauerstelle, neuzeitliche Arbeitsbedingungen, abwechslungsreiche Tätigkeit, Pensionskasse, angemessene Entlohnung.

Wir verlangen: deutsche Muttersprache, perfekte Beherrschung der englischen, französischen und wenn möglich auch der italienischen Sprache. Gründliche Kenntnisse der technischen Fachausdrücke im Automobilwesen, aufgeschlossenem Charakter, loyalen Mitarbeiter.

Bewerbungen von Schweizer Bürgern mit Saläranspruch sind erbeten an unsere Personalabteilung

**GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL**

## Société de Valeurs Textiles, Bâle

Paiement du dividende

Conformément aux décisions de l'assemblée générale des actionnaires du 3 septembre 1957, le dividende de 7% pour l'exercice 1956, s'élevant à brut Fr. 350.—

./.. 5% impôt sur coupons Fr. 17.50  
et 25% impôt anticipé \* 87.50 \* 105.—  
soit net Fr. 245.—

par action, est payable à partir du 5 septembre 1957, à la Société de Banque Suisse, à Bâle, ou au siège de la société, contre remise du coupon N° 7.

**WERBE-GESCHENKE**  
ab 29 Rappen

F. Bürki  
Fabrikation und Verkauf  
Habsburgerstrasse 11  
Luzern



## Bar-geld

Selt 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

**BANK PROKREDIT FRIBOURG**

### Warenumsatzsteuer

(24. Auflage)

Die verech. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei forenzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Besichtigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**FISCHER & CO. REINACH 6**

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltlich Zuwendung von Probenummern der «Volkswirtschafts»

# Depositen hefte 3%

Geld zu Hause bringt Unsicherheit  
Geld auf der Bank bringt Zins und Sicherheit

Ohne Kündigung Fr. 5000.— monatlich verfügbar

Verlangen Sie unsere Prospekte

**BANK HOFMANN AG.**  
Zürich Talstrasse 27 beim Paradeplatz

## S.A. des Câbleries et Tréfileries, Cossonay-Gare

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** pour le vendredi 20 septembre 1957, à 11 h. 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, Lausanne-Ouchy.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1956/1957, arrêté au 30 juin 1957.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Augmentation du capital social et modifications des statuts.
- 6° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de Messieurs les contrôleurs seront à la disposition des Messieurs les actionnaires, dès le 10 septembre 1957, au siège social à Cossonay-Gare.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 19 septembre 1957 au siège social à Cossonay-Gare, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Au nom du conseil d'administration,  
le président: Eugène de Conlon.

## S.A. Prodotti Brioschi, Balerna

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in **assemblea ordinaria** alla sede sociale per sabato 14 settembre 1957, alle ore 10.30, con seguente

**Ordine del giorno:**

- 1° Relazione del consiglio e del revisore sulla gestione e bilancio 1955/56.
- 2° Approvazione dei conti e della gestione e scarico al consiglio di amministrazione.
- 3° Nomine sociali.
- 4° Eventuali.

Balerna, 3 settembre 1957. Il consiglio di amministrazione.

Zu verkaufen

## Occasions-Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu. Günstige Gelegenheit.

Anfragen unter OFA 68692 E an Orell Füssl-Annoucen AG, Zürich.

**CLICHES & GRAVUREN**  
für jede Art Illustration und Werbung

**PFISTERER AG. BERN**  
CLICHEFABRIK UND GRAVIERANSTALT  
BALDERSSTR. 30 - TEL. 5343

Elnige

## Sichtkarteischränke

20 Schubladen, Karten A 5, neu, werden solange Vorrat MIT HOHEM RABATT abgegeben.

Postfach 2747 Zürich 23

Ostschweizerisches Transportunternehmen mit TIR sucht

## Transportaufträge

von und nach Italien, Frankreich, Saarland, Luxemburg, Belgien und Holland.

Anfragen und Auskünfte unter Chiffre M 67854 G an Publicitas Zürich.

**SOCIETE ANONYME FIDUCIAIRE RAVIER**  
expert comptable diplômé

Bulle FRIBOURG Payerne

Vom 15. bis 22. September täglich **Swissair-Sonderflüge** zur 5. Europäischen Werkzeugmaschinen-ausstellung, 15.-24. September

## HANNOVER

Zürich ab 0.05 Uhr, Hannover ab 18.40 Uhr. Flugdauer 2 1/2 Stunden, einfach Fr. 173.—, retour Fr. 312.—.

Reservationen, Flugbillette sowie Besucher-ausweise mit Abzeichen durch

Reisebüro **Kuoni** Zürich Bahnhofplatz 7 Tel. 23 36 10  
Fil. Basel, Bern, Lausanne, Luzern, Locarno

Kaufmann, 33jährig, verheiratet, in ungekündigter Stellung als Buchhalter, sucht Posten als

## Buchhalter, Revisor

Gute Französisch- und Englischkenntnisse. Leumund mit leichter Färbung. Dienstpflichtig (Infanterie). Zuschriften erbeten an Chiffre V 70507 Q an Publicitas AG., Basel.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheiler AG.  
Buchdrucker zur Prochen  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

# Supermétal

die meistgekaufte Fakturiermaschine



Supermétal

**Buchhaltung**

**Spezialmodelle für:**

- Finanzbuchhaltung
- Kontokorrent
- Verwaltungsbuchhaltung
- Bilanz
- Budgetkontrolle

**Industrielles Rechnungswesen**

- Lohnabrechnung
- Lagerbuchhaltung
- Dispositionsbuchhaltung
- Kostenstellenabrechnung
- Nachkalkulation

**Bankbuchhaltung**

- Kontokorrent
- Sparkassabrechnung
- Hypothekarbuchhaltung
- Hauptbuchhaltung
- Börsenabrechnung
- Depotbuchhaltung
- Wertschriftenanlagen

**Vollautomatische Addition, Subtraktion und Multiplikation**

**Vollautomatische Prozentberechnung**

**Kommastellenrichtiges Ausschreiben**

**Vollsicht auf der ganzen Schreibzeile**

**Einfachste Bedienung**

**Geräuscharm**

**ENDRICH**  
ORGANISATION

ZÜRICH 1, WALDMANNSTRASSE 4, TELEPHON (051) 34 90 30  
BASEL BERN LAUSANNE GENÈVE LUGANO ST. GALLEN

An die ENDRICH-ORGANISATION, Waldmannstrasse 4, Zürich 1  
Ich interessiere mich für die SUPERMETAL und ersuche Sie unverbindlich um nähere Angaben

Name oder Firmastempel: .....  
Ort: ..... Strasse: .....